



AVIZ

referitor la proiectul de Lege privind acceptarea amendamentului la Protocolul de la Montreal privind substanțele care depreciază stratul de ozon, adoptat la Kigali, în cadrul celei de-a XXVIII-a reuniuni a Părților, în data de 15 octombrie 2016

Analizând proiectul de Lege privind acceptarea amendamentului la Protocolul de la Montreal privind substanțele care depreciază stratul de ozon, adoptat la Kigali, în cadrul celei de-a XXVIII-a reuniuni a Părților, în data de 15 octombrie 2016, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.172/10.06.2019 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu nr.D505/10.06.2019,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.(1) lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,
Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare acceptarea Amendamentului la Protocolul de la Montreal privind substanțele care depreciază stratul de ozon, adoptat la Kigali, în cadrul celei de-a XXVIII-a reuniuni a Părților, la 15 octombrie 2016.

Prin conținutul normativ, proiectul de act normativ se încadrează în categoria legilor ordinare, iar în aplicarea prevederilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. La **titlu**, pentru unitatea în redactare cu dispozițiile articolului unic, termenul „amendamentului” din sintagma „amendamentului la Protocolul de la Montreal” trebuie să debuteze cu literă mare.

Totodată, expresia finală „în data de ... octombrie 2016” trebuie redată sub forma „la ... octombrie 2016”.

3. Semnalăm faptul că denumirea Amendamentului folosită în cadrul proiectului diferă față de cea utilizată în titlul traducerii autorizate, care însoțește proiectul.

Astfel, în proiect se folosește sintagma „privind substanțele care *depreciază*”, iar în titlul traducerii autorizate se folosește sintagma „PRIVIND SUBSTANȚELE CARE *EPUIZEZĂ*”.

4. Referitor la textul Amendamentului în limba română, menționăm că traducerea trebuie să redea datele corecte de identificare a instrumentului juridic internațional care urmează să fie acceptat de partea română.

Astfel, din textul în limba engleză a Amendamentului reiese că acesta a fost adoptat la data de 14 octombrie 2016 și nu la data de 15 octombrie 2016, așa cum este prevăzut în proiectul de lege.

Precizăm și faptul că cea de-a XXVIII-a reuniune a Părților la Protocolul de la Montreal s-a desfășurat în perioada 10-14 octombrie 2016.

Față de cele de mai sus, este necesară modificarea corespunzătoare a proiectului.

5. Menționăm că, potrivit normelor de tehnică legislativă, textul Acordului tradus în limba română trebuia să cuprindă pe ultima pagină mențiunea „traducere oficială din limba engleză” și semnătura persoanei autorizate care atestă acest fapt.

~~PREȘEDINTE~~

dr. Dragoș  ILIESCU

București
Nr.477/11.06.2019